



# BOLETÍN INFORMATIVO KOHU NUMAZU

Edición en Español

(スペイン語版)



Boletín en idiomas extranjeros

## ¡PLAYAS NUMAZU BEACH!! Nos gusta el mar de Numazu♥Apertura de las playas

NUMAZU BEACH!! 沼津の海が好き♡ 海水浴場を開設します

Desde las playas de Numazu se puede ver la montaña Fuji y nos enorgullece que el agua de las playas estén consideradas como agua de buena calidad a nivel nacional. ¿Por qué no se anima a disfrutar este verano de las playas de Numazu?.

### Playa Senbonhama



Fecha: Julio/15 (sábado) a Agosto/20 (domingo)  
Hora: De 8:30 a 16:00 horas

### Playa Ose



Fecha: Julio/15 (sábado) a Agosto/20 (domingo)  
Hora: De 9:30 a 16:00 horas

### Playa Mihama



Fecha: Julio/15 (sábado) a Agosto/27 (domingo)  
Hora: De 8:30 a 17:00 horas

### Playa Ita



Fecha: Julio/15 (sábado) a Agosto/20 (domingo)  
Hora: De 8:30 a 17:00 horas

### ◆Valoración de la playa La La La Sun Beach

●¡Máxima valoración para la calidad del agua!

Según el resultado del examen de agua hecha por el Ministerio del Medioambiente, recibió la máxima certificación AA.

●¡Aquí, la playa de arena blanca!

Se puede disfrutar de actividades marinas en la blanca arena, el cielo azul y el mar altamente transparente.

●¡Se puede disfrutar todo el año!

Se realizan barbacoas (necesario reservar, excepto durante la temporada de playa) y eventos exclusivos en la playa La La La Sun Beach.

Detalles aquí



Portal Turismo Numazu



Informes: DIVISIÓN DE ESTRATEGIA DE TURISMO (Kanko senryaku-ka) ☎055-934-4746

## ACTUALIZACIÓN DE DATOS DEL SUBSIDIO PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Jido Fuyo Teate)

児童扶養手当の現況届を忘れずに

Período: Agosto/1 (martes) a 10 (jueves) (Excepto sábados, domingos y feriados)

Lugar: Municipalidad de Numazu (1er piso). División de Bienestar Infantil y Familiar

\*A quien corresponda, se le enviará un aviso de información sobre los documentos necesarios.

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR(Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827



## TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo) CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

国民健康保険料納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Agosto/3 (jueves) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar: 1er. Piso de la Municipalidad División de Seguro Nacional de Salud

## PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Kokumin Nenkin) SISTEMA DE EXONERACIÓN DE PAGO (Menjo Seido)

国民年金の免除制度

Las personas cuyas rentas del año pasado no sobrepasaron el límite establecido y que tengan dificultad económica para pagar la prima de seguro, no dejen de pagar las cuotas atrasadas. Les recomendamos solicitar el sistema de exoneración de pago (*menjo seido*). Mediante este sistema, si es aceptada su petición, se le exonerará total o parcialmente del costo de la prima de seguro.

Además, sólo para personas menores de 50 años, existe el sistema de prolongación de tiempo de pago de la cantidad correspondiente a pagar *Nofu yuyo seido*.

\*Se puede solicitar la exoneración en forma retroactiva, desde el momento de la solicitud hasta con 2 años y 1 mes de antigüedad.

\*La recepción de solicitud de exención de la tarifa del seguro debido al brote de infección de Covid-19, es posible hasta lo correspondiente al año 2022.



Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (Shimin-ka/Kokumin nenkin-kakari) ☎055-934-4724

## SOLICITUD DE CERTIFICACIÓN DE LÍMITE DE CARGA DEL SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN (Kaigo hoken ryo)

介護保険負担限度額認定の申請について

Existe un sistema para reducir los gastos propios de comida y habitación (hospedaje) cuando se ingresa a una institución de cuidados por un corto tiempo. Para conseguir esta reducción, es necesario hacer la solicitud.

**Beneficiario:** Familia exenta de pago del impuesto municipal (el cónyuge que pertenece a otro grupo familiar también debe estar exento del impuesto municipal) y cuyo depósito de ahorro sea inferior al límite establecido.

\*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.



Inscripción e informes: DIVISIÓN DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN/ SECCIÓN SUBSIDIOS (Kaigo hoken-ka/Kyufu-kakari) ☎055-934-4874

## SUBSIDIO DE HOPITALIZACIÓN POR DISCAPACIDAD MENTAL

精神障害者入院医療費助成

Se subvenciona los gastos médicos de prolongada hospitalización de personas con discapacidad mental. Para beneficiarse del subsidio es necesario hacer la solicitud,

**Beneficiario:**

- ① Persona con discapacidad mental que vive en el municipio y el período de hospitalización pasa los 3 meses.
- ② Persona que se benefició con este subsidio y en el transcurso de 6 meses después de salir de la hospitalización vuelve a internarse.

**Subsidio:** Un tercio de la cantidad deducida del gasto por cuenta propia del subsidio de alto costo de tratamiento médico.

**Período de solicitud:** Durante un año, desde el mes en que se hizo beneficiario hasta el mismo mes del siguiente año.

\*Contáctese para más detalles o consulte la página web de la municipalidad.



Inscripción e informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS DISCAPACITADAS FÍSICA O MENTALMENTE SECCIÓN SUBSIDIOS (Shogai Fukushi-ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4831 Fax: 055-934-2631

## ¡HAGAMOS EL EXAMEN DE HEPATITIS VIRAL!

肝炎ウイルス検診を受けましょう

**Semana de Prevención de enfermedades del HÍGADO:** Julio/ 24 (lunes) hasta Julio/ 30 (domingo)

**Día de la PREVENCIÓN DE HEPATITIS EN JAPÓN (Nihon kan en day):** Julio/ 28 (viernes).

La hepatitis casi no presenta síntomas y es, por esta razón, que causa el aumento de la propagación de la enfermedad. Si se hace el examen, se llega a un precoz diagnóstico que conlleva a un rápido tratamiento para prevenir el agravamiento de la enfermedad y curarla por completo. La municipalidad promueve la realización del examen hasta el martes 31 de octubre. Aproveche esta oportunidad para hacerse el examen.

**Dirigido a:** Persona a partir de 40 años que hasta el momento no haya hecho el examen.

\*El examen es gratuito para los que cumplen este año, 2023, las siguientes edades: 41, 46, 51, 56, y 61.

\*Por favor comuníquese para más detalles.



## AVISO DE CORTE DE ENERGÍA ELÉCTRICA

### 停電に関するお知らせ

En caso de producirse un corte de energía eléctrica, la empresa *Tokyo denryoku Power Grid*, informará a través de su página web y la aplicación TEPCO smartphone, el área de corte de energía eléctrica y el tiempo estimado de restauración.

Además, se brinda información sobre el corte de energía eléctrica en la aplicación oficial del municipio de prevención de desastres.

❖Aplicación TEPCO Smartphone Puede descargar la aplicación desde la página web.

❖Aplicación oficial del municipio de prevención de desastres *Shi-koshiki bosai apuri*

Es una aplicación gratuita que ofrece información sobre alarmas meteorológicas, mapas de prevención de desastres, confirmación de seguridad de las personas, etc.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Informes: TOKYO DENRYOKU POWER GRID ☎0120-995-007 ☎03-6375-9803

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari)

☎055-934-4803

## CURSO PARA SALVAR VIDAS-NIVEL GENERAL

### 救命講習会 普通救命講習 I

**Fecha:** Agosto/27 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

**Lugar:** *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/Shiritsu byoin)

**Contenido:** Resurrección cardiopulmonar de adultos, manejo de AED (Automated External Defibrillator /*Jido taigaishiki josaidoki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

**Participantes:** Desde estudiante de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto Izu shobo honbu*.

**Cantidad limitada:** 30 personas por orden de inscripción.

**Modo de inscripción:** Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del jueves 27 de julio.



Inscripción: ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

## ¡CELEBREMOS EL 60 ANIVERSARIO DE RELACIÓN AMISTOSA DE CIUDADES HERMANAS NUMAZU KALAMAZOO!

### 沼津市・カラマズー市姉妹都市提携60周年をみんなで祝おう!

El 1 de julio de 1963, la ciudad de Numazu estableció lazos de amistad con la ciudad Kalamanzoo (Estados Unidos de Norteamérica). Desde entonces, las visitas recíprocas de delegaciones de ambas ciudades han profundizado los lazos de amistad. ¡Celebremos el 60 aniversario de la relación amistosa de las ciudades hermanas!

•Firma de Declaración de Amistad por los alcaldes de ambas ciudades.

•Desfile de celebración en el barrio comercial *Agetsuchi senta gai*.

•Participación de grupos de música en coches descubiertos.



### 60 aniversario de relación amistosa: Ceremonia y reunión de intercambio

La ceremonia conmemorativa de amistad entre las ciudades de *Numazu* y *Kalamanzoo* será en forma *online* y cualquier persona puede participar.

En la reunión de intercambio, estudiantes de secundaria presentarán sus ciudades.

**Fecha:** Agosto/5 (sábado) 9:00 a 11:00 horas

**Lugar:** *Plaza Verde Convention hall A*

**Forma de inscripción:** Presentarse directamente en el local el día del evento

Para la audiencia *online ZOOM webinar* se necesita la previa reserva.

\*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Kono Numazu - 5 - Español



### Exhibición de panel Relación con la ciudad Kalamanzoo

Presentación de la historia de relación con la ciudad de *Kalamanzoo* y otras ciudades hermanas

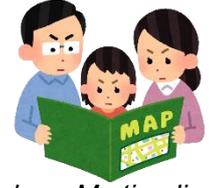
Fecha	Lugar
Agosto/6 (domingo) a 17 (jueves)	<i>Kanaoka Chiku center</i>
Agosto/19 (sábado) a 28 (lunes)	<i>Daisan Chiku center</i>
Agosto/30 (miércoles) a Setiembre/5 (martes)	<i>Ashitaka Chiku center</i>

Otros lugares de exhibición: Biblioteca municipal, escuelas, etc.

## ¡CREEMOS MY TIMELINE! PLAN DE EVACUACIÓN ANTE DESASTRES DE VIENTO E INUNDACIONES

つくってみよう！<sup>ふうすいがいじ けいかくてき ひんごうどうけいかく</sup> 風水害時の計画的な避難行動計画「マイ・タイムライン」

“My timeline”, es un plan de acción de evacuación, ante desastres causados por el viento y las inundaciones, pensado según las características particulares de cada familia y la situación del barrio. Consulte la guía, verifique lo que hay a su alrededor, y para su bien y el de su familia cree su *My timeline*.



### PASO 0 ~Empiece los preparativos~

Verificar en la página web de la municipalidad la guía de cómo crear *My timeline* en “Minna de tsukuru My timeline (みんなでつくるマイ・タイムライン作成の手引き)”

### PASO 1 ~¡Conozca bien el lugar donde vive!~

En “*My timeline sakusei chiku-betsu guideline (マイ・タイムライン作成地区別ガイドライン)*”, encontrará información sobre el lugar donde vive. En el mapa de peligro hazard map, puede verificar información muy importante.

### PASO 2 ~¡Dejemos listo las cosas necesarias para evacuar!~

Realmente, la evacuación puede ser importante para protegernos ante una inundación o derrumbamiento de tierra. Cuando esto ocurra, actúe con serenidad. Deje preparado lo necesario para evacuar. Consulte abajo, la lista del kit de emergencia para llevar y artículos de emergencia para almacenar. Según las necesidades de cada familia, deberá comprar otros artículos adicionales.

### PASO 3 ~¡Decida en qué momento evacuar!~

Decida evacuar según la información oficial sobre evacuación: “Nivel de alarma 3”, deben evacuar las personas que tardan en hacerlo, “Nivel de alarma 4”, deben evacuar las demás personas.

Alto ← Peligro → Bajo	Nivel de alarma	Anuncio de evacuación	Acciones que se debe tomar
	5	Emergencia garantizar la seguridad	¡Peligro de vida, protéjase inmediatamente!
	4	Indicación de evacuación	Evacuar todos de lugares peligrosos.
	3	Evacuación de ancianos	Evacuar a ancianos de lugares peligrosos. Otras personas, evacuar voluntariamente
	2	Aviso de advertencia	Verifique su modo de evacuación
	1	Aviso de alerta inmediata	Prepárese para un desastre

### PASO 4 ~¡Output, la salida es importante!~

Para crear “*My timeline (マイ・タイムライン)*”. La municipalidad ha preparado 4 hojas de trabajo. Llene los datos en orden y cree su *My timeline*. Es más efectivo si lo hace conversando con toda la familia.

### Kit de emergencia para llevar y artículos para almacenar

Kit de emergencia para llevar					
Objetos de valor	Allmentos y otros	Artículos de higiene	Artículos de información	Artículos prácticos	Otros
<input type="checkbox"/> Dinero en efectivo	<input type="checkbox"/> Agua potable	<input type="checkbox"/> Máscara	<input type="checkbox"/> Radio portátil	<input type="checkbox"/> Linterna	<input type="checkbox"/> Pañal (niño y anciano)
<input type="checkbox"/> Llaves de carro y casa	<input type="checkbox"/> Conservas y comida de emergencia	<input type="checkbox"/> Set de emergencia	<input type="checkbox"/> Teléfono móvil	<input type="checkbox"/> Pila seca	<input type="checkbox"/> Toalla higiénica
<input type="checkbox"/> Sello personal		<input type="checkbox"/> Botiquín y medicina de uso habitual	<input type="checkbox"/> Artículo para escribir. Cuaderno	<input type="checkbox"/> Silbato y zumbador	<input type="checkbox"/> Leche en polvo y Biberón
<input type="checkbox"/> Tarjeta de seguro de salud		<input type="checkbox"/> Toalla	<input type="checkbox"/> Contacto de emergencia: familiares y conocidos	<input type="checkbox"/> Manta de aluminio aislador térmico	<input type="checkbox"/> Artículos de mascota
<input type="checkbox"/> Libreta de banco		<input type="checkbox"/> Papel higiénico		<input type="checkbox"/> Calentador descartable <i>kairo</i>	<input type="checkbox"/> Otros artículos según su necesidad
<input type="checkbox"/> Documento de identidad		<input type="checkbox"/> Muda de ropas		<input type="checkbox"/> Artículos para lluvia	
<input type="checkbox"/> Foto de la familia	Se recomienda colocar el kit de emergencia dentro de una mochila y dejar ésta en un lugar donde pueda sacarla fácilmente. Es importante revisar el contenido del kit de emergencia según la estación de tiempo.			<input type="checkbox"/> Guantes	
<input type="checkbox"/> Libreta de Salud materno infantil				<input type="checkbox"/> Fósforo y encendedor	
				<input type="checkbox"/> Baño provisional	



## Artículos de emergencia para almacenar (mínimo para 3 días, si fuera posible para 1 semana)

Alimentos y bebidas	Utensilios domésticos		Otros	
<input type="checkbox"/> Agua potable (Para 1 persona, 3L diarios)	<input type="checkbox"/> Cocina portátil	<input type="checkbox"/> Bolsa de dormir	<input type="checkbox"/> Tapete de plástico	<input type="checkbox"/> Cinta de embalaje
<input type="checkbox"/> Alimento enlatado y comida preparada	<input type="checkbox"/> Platos y vasos	<input type="checkbox"/> Baño provisional	<input type="checkbox"/> Manta de aluminio aislador térmico	<input type="checkbox"/> Vela
<input type="checkbox"/> Suplemento dietético	<input type="checkbox"/> Frazada	<input type="checkbox"/> Útiles de aseo	<input type="checkbox"/> Papel periódico	
<input type="checkbox"/> Comida instantánea	<input type="checkbox"/> Papel higiénico	<input type="checkbox"/> Combustible sólido	<input type="checkbox"/> Cuerda	
<input type="checkbox"/> Golosinas	<input type="checkbox"/> Calentador descartable <i>kairo</i>	<input type="checkbox"/> Film de plástico y papel de aluminio cortador	<input type="checkbox"/> Fósforo y encendedor	
	<input type="checkbox"/> Bombona de gas	<input type="checkbox"/> Balde	<input type="checkbox"/> Linterna	
	<input type="checkbox"/> Palillos descartables y cuchara		<input type="checkbox"/> Tanque de plástico	

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki kanri ka) ☎934-4803

### Setiembre/3 (domingo) DÍA DE SIMULACRO GENERAL DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

9月3日(日)は総合防災訓練です

Todos los años, es setiembre, la ciudad realiza un simulacro de terremoto, suponiendo que fuese el gran terremoto *Nankai torafu kyodai jishin*, para estar preparados y actuar adecuada e inmediatamente después de ocurrir un terremoto.

Además, realiza un simulacro regional de prevención de desastres en diciembre y un simulacro de evacuación de tsunami en marzo. En lo posible, participemos en los simulacros, para que todos juntos mejoremos nuestra prevención ante los desastres.

❖ Simulacro General de Prevención de Desastres

**Fecha:** Setiembre/3(domingo) 9:00 a 11:00 horas

#### Guía sobre el simulacro

<b>Ocurrió el terremoto (9:00 horas).</b>	Se escuchará un timbre por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.
<b>Alarma de Gran Tsunami / Otsunami keiho (9:03 horas)</b>	El anuncio será a través de una sirena. Refugiémonos urgentemente en lugares altos: terreno elevado, algún edificio de refugio, etc.
<b>Término del simulacro (11:00 horas)</b>	Se anunciará a través del altoparlante.

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki kanri ka) ☎934-4803

### APLICACIÓN OFICIAL DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

沼津市公式防災アプリ

La aplicación "**Numazu koshiki bosai apuri**" es una aplicación de prevención de desastres equipada de varias funciones que se muestran abajo.



#### Función de información

Puede recibir noticias de alarmas meteorológicas: anuncios, prevención, desastres, etc, desde la Div. de gestión de crisis de la ciudad de Numazu

#### Función de Mapa de Prevención de desastres

Se muestran en el mapa: lugares de refugio y áreas de evacuación. Puede ayudar a decidir si es necesario o no refugiarse, ubicar lugares de refugio y rutas de evacuación.

#### Función de verificación de seguridad

Si se conecta al servicio de mensajería en caso de desastres de la NTT, puede verificar el mensaje registrado de seguridad de un familiar. Es eficaz cuando todos los miembros de la familia registran sus mensajes de seguridad.

#### Función de recopilación información

No solo recopila información cuando se produce un desastre, sino también habitualmente se usa para ver el Manual de Prevención de desastres.

#### Información sobre gestión de crisis Twitter

"@kinky\_numazu"  
¡Siganos!

Esta es la cuenta oficial de información de emergencia de la ciudad. Se brinda información de último momento sobre desastres causados por terremotos, tifones, etc. Es posible que la información detallada sea publicada en la

página web de la municipalidad.



### Correo electrónico de División de Gestión de Crisis de Numazu

Los avisos de emergencia de la Div. de gestión de crisis anunciados por el altavoz, son enviados como mensajes escritos a las personas que registraron sus correos electrónicos. Puede registrarse a través de la página web de la municipalidad



### Mapa de peligro Hazard map

La ciudad tiene mapas de peligro no sólo de inundación, sino también mapas de peligro de terremoto, de tsunami, de derrumbamiento de tierra. Úselas cuando converse en familia sobre prevención de desastres.



Terremoto.Tsunami  
Hazard map



Derrumbamiento de tierra  
Hazard map



Inundación  
Hazard map

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki kanri ka) ☎934-4803

### “DÍA EN HONOR A LOS ANCIANOS” LES DESEAMOS SALUD Y UNA LARGA VIDA

いつまでもお元気で 長寿を祝う「敬老の日」

Para celebrarlo, se les enviará como obsequios un dinero y un regalo.

A los homenajeados con el dinero, se les enviará la información a principio de agosto. Deben llenar el formulario de solicitud de depósito en la cuenta bancaria y devolverlo en el sobre adjunto. Se le depositará el dinero en la cuenta bancaria mencionada. El regalo será enviado a mediados de setiembre en forma secuencial.

HOMENAJEADO (fecha de referencia:15 de setiembre)	Dinero	Regalo
Persona de 77 años (nacido entre 17.9.1945 y 16.9.1946)	5,000 yenes	—
Persona de 88 años (nacido entre 17.9.1934 y 16.9.1935)	10,000 yenes	Té de Numazu
Persona de 95 años o más (nacido antes de 16.9.1928)	10,000 yenes	Té de Numazu



\*Se considera como homenajeados, a la persona registrada como residente en la ciudad de Numazu al 15 de julio.

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR DE LONGEVIDAD (Choju Fukushi ka) ☎055-934-4834

### POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

市営住宅の入居者

VIVIENDAS DISPONIBLES	CANTIDAD	VIVIENDAS DISPONIBLES	CANTIDAD
Jiyugaoka Danchi	6 departamentos	Fugaku Danchi	1 departamento
Blue Angelo(Ooka)	1 departamento	Tiara Manshon (Tsutsui cho)	1 departamento
Hara Danchi	6 departamentos	Nakao Danchi	2 departamentos
Ookubo Danchi	1 departamento	Yae Danchi	2 departamentos

\*Existe límite de estacionamiento para carros.

\*Es posible mudarse a fin del mes de octubre.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

\*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

— Jiyugaoka Danchi	5 departamentos	— Nakao Danchi	1 departamento
— Fugaku Danchi	1 departamento	— Ookubo Danchi	1 departamento
— Tiara Manshon	1 departamento	— Yae Danchi	1 departamento
— Hara Danchi	2 departamentos		

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

**Fecha de convocatoria:** Agosto/15 (martes) a 17 (jueves) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

**Fecha de sorteo:** Agosto/29 (martes) desde 13:30 horas

\*En caso que la cantidad de solicitudes sobrepase la cantidad de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

\*Los que postulan por primera vez acercarse, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (Jutaku Eizen ka) 6to. Piso de la Municipalidad.

\*Los departamentos que no fueran alquilados esta vez, se ofrecerán en todo momento.



\*Comuníquese para mayor información o consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES (Jutaku eizen-ka/Shiei jutaku kakari)  
☎055-934-4792

## POSTULANTES A VIVIENDAS PROVINCIALES

県営住宅の入居者

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

**Fecha de convocatoria:** El día 10 de cada mes.

**Período de convocatoria:** Desde el día 10 hasta el día 18 de cada mes.

\*Comuníquese para mayor información o consulte la página web.



Página web

Informes e inscripción: OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho)  
☎055-920-2271  
DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES/SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES  
(Jutaku Eizen ka/shiei Jutaku kakari) ☎055-934-4792

## TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

水道料金納付の夜間相談窓口

**Atención nocturna:** Agosto/8 (martes) 17:15 a 20:00 horas

**Lugar:** Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853



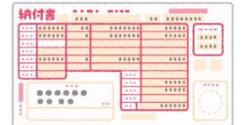
## IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenmin-zei) 2da. Cuota

8月31日(木)は市県民税第2期の納期限です

Fecha límite de pago de 2da. Cuota: Jueves 31 de agosto. No se olvide y pague hasta la fecha límite.

Además, puede usar los servicios de atención nocturna.

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO  
(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732



## TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

8月31日(木)は国民健康保険料第2期の納期限です

Fecha límite de pago de 2da. Cuota: Jueves 31 de agosto. No se olvide y pague hasta la fecha límite.

**Día feriado:** Agosto/13 (domingo) 9:00~12:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO  
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727



## SIMULTÁNEAMENTE A NIVEL NACIONAL SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA(J ARATO)

Jアラートの全国一斉情報伝達試験を実施します

**Fecha:** Agosto/23 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

**Mensaje:** Se escuchará 3 veces seguidas "kore wa J arato no tesuto desu" (esto es una prueba de J alerta)

\*El simulacro de aviso de "J alerta" se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o tsunami o un ataque militar con misil balístico, se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.

Inscripción: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari)  
☎055-934-4803



## SUBSIDIO DE REVACUNACIÓN PARA EL TRATAMIENTO DE CÁNCER DE NIÑOS

小児がん治療等で予防接種を再接種する人への費用助成を行います

Se subvenciona una parte del costo de vacunación para personas que deseen revacunarse voluntariamente, debido a que el médico considera que la vacunación del período no tiene efecto inmunizador por haberse sometido a una cirugía de trasplante de médula u otras razones. A quienes corresponda, consulte a la Div. de promoción de la salud antes de la revacunación.



\*Para más detalles sobre la forma de solicitud, consúltenos o vea la página web de la municipalidad.

Inscripción: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD/CENTRO DE SALUD (Kenko Zukurika/Hoken Center) ☎055-951-3480

## RECOLECCIÓN DE ALIMENTOS EN VERANO (Food drive)

### 夏季フードドライブの実施

En la municipalidad, se recolecta alimentos que están sin usar en casa para donarlos al banco de alimentos "Food bank". La municipalidad de Numazu apoya esta actividad a través de la campaña "Food Drive", recolectando comestibles en una caja instalada en la Municipalidad y otros lugares. Por favor, colabore con esta campaña en forma desinteresada.

**Período de recolección:** Agosto/1 (martes) a 31 (jueves)

**Lugares de recolección:** 1er piso de la Municipalidad, al lado de Información General. Oficinas municipales de la periferia. 2do piso de SunWell Numazu, frente a Asistencia Social.

**Alimentos:** Arroz, comida enlatada, comida instantánea, alimento precocido. Todo debe estar sellado y con más de dos meses de fecha de caducidad y se pueda conservar a temperatura ambiente (excluir alimentos frescos)

\*Para más detalles, consulte en la página web de la Municipalidad.



food bank FUJINOKUNI  
フードバンクふじのくに  
「もったいない」から「ありがとう」へ

Informes: DIVISIÓN DE BIENESTAR SOCIAL/SECCIÓN APOYO A LA VIDA (Shakai Fukushi-ka/Seikatsu shien kakari) ☎055-934-4863

## INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

### 新型コロナウイルスワクチン接種(無料)のお知らせ

Se está vacunando a las personas con alto riesgo de infecciones como las personas ancianas con la vacunación de primavera 2023 hasta el jueves 31 de agosto. A partir de setiembre, se continuará la vacunación de niños de 5 años a más. Los detalles se informarán tan pronto como se determinen.

Se está realizando en clínicas y hospitales de la ciudad "Vacunación de primavera 2023", "Vacunación adicional de niños (5 a 11 años) contra la cepa Omicron", "Primera vacunación para todas las edades (a partir de 6 meses de edad)". Considere la eficacia, la reacción secundaria, etc. de la vacuna y decida si se vacunará.

### ◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(Shi shingata corona wakuchin no yoyaku · sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

### ◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588 Días de semana, 8:30 a 17:15 horas



Detalles aquí

## INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

### 新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

### ◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(Ken hatsunetsuto jushin sodan center)

\*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561

☎050-5371-0562 (Ambos, atención 24 horas)

### ◆DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD (Kenko Zukuri-ka)

☎055-951-3480

Días de semana, 8:30 a 17:15 horas

